

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

27 FEVRIER 1968.

**Projet de loi
sur la protection des eaux souterraines.**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La nécessité d'une protection des réserves aquifères souterraines est unanimement reconnue par les spécialistes, géologues, hydrologues, sociétés de distribution d'eau : c'est un problème dont la solution est urgente si l'on ne veut pas compromettre irrémédiablement pour un proche avenir, les besoins en eau de la population.

L'épuisement des nappes aquifères se manifeste dans diverses régions du pays et leur niveau baisse régulièrement d'année en année; les réserves d'eau souterraine sont sérieusement entamées dans plusieurs agglomérations industrielles.

La protection quantitative des ressources aquifères souterraines est assurée dans une certaine mesure par l'arrêté-loi du 18 décembre 1946 et l'arrêté du Régent du 12 juin 1947. De plus l'arrêté royal du 14 juin 1966 prescrit un recensement des ressources aquifères souterraines en vue d'établir et de tenir à jour un inventaire de toutes les prises d'eau et des points d'eau jugés utiles à l'étude des fluctuations des nappes aquifères — renseignements qui sont indispensables à la conduite d'une politique rationnelle de l'eau souterraine dans notre pays.

Toutefois, la législation actuelle n'organise que d'une façon fragmentaire la protection qualitative des eaux souterraines.

L'attention du Ministère de la Santé publique et de la Famille a été attirée à diverses reprises par les principaux organismes de distribution d'eau sur la nécessité d'une protection des eaux souterraines destinées aux usages alimentaire et domestique.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1967-1968.

27 FEBRUARI 1968.

**Ontwerp van wet
op de bescherming van het grondwater.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De noodzakelijkheid van een bescherming van de grondwaterreserves wordt eensgezind door de specialisten, geologen, hydrologen, waterbedelingsmaatschappijen, erkend : het is een probleem waaraan dringend een oplossing moet gegeven worden als men wil vermijden dat in een nabije toekomst de behoeften aan water voor de bevolking niet onherroepelijk gecompromitteerd worden.

In meerdere streken van het land treedt de uitputting van de waterlagen duidelijk op en jaar aan jaar daalt de grondwaterstand; in meerdere industrie-agglomeraties zijn de grondwaterlagen nu reeds ernstig aangesneden.

De besluitwet van 18 december 1946 en het besluit van de Regent van 12 juni 1947 reglementeren enigszins de kwantitatieve bescherming van de grondwater-vorraden. Het koninklijk besluit van 14 juni 1966 schrijft een telling voor van de grondwaterreserven ten einde een inventaris van al de wateropvangpunten en van alle waterwinplaatsen die voor de studie van de schommelingen van de waterlagen nuttig geacht worden te kunnen opmaken en bijhouden, — gegevens en inlichtingen die onmisbaar zijn voor het voeren van een rationeel grondwaterbeleid in ons land.

De huidige wetgeving echter organiseert slechts fragmentarisch de kwalitatieve bescherming van het grondwater.

De voornaamste waterdistributiebedrijven hebben herhaaldelijk de aandacht van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin getrokken op de noodzakelijkheid het grondwater voor de voeding en voor huishoudelijk gebruik bestemd tegen de risico's van verontreiniging te beschermen.

La dégradation des ressources aquifères souterraines peut résulter de multiples facteurs agissant à proximité des captages.

Nous citons entre autres :

— les infiltrations d'hydrocarbures, essences et huiles : le réseau de plus en plus dense de pipe-lines et de réservoirs de toutes dimensions, ainsi que l'extension des transports par camions-citernes et par bateaux-citernes dont le nombre et le tonnage croissants multiplient les dangers d'accidents;

— l'épandage d'engrais chimiques et de pesticides;

— les produits qui se dérobent à toute destruction par un processus naturel dans le sous-sol et de ce fait peuvent contaminer les puits filtrants, les fosses septiques et les champs d'absorption où pénètrent les eaux usées chargées de tels produits;

— certains produits chimiques tels les phénols, les cyanures, les composés de l'arsenic, du plomb et du chrome, ainsi que d'autres substances nocives susceptibles d'affecter la potabilité de l'eau, d'en altérer le goût, l'odeur, la limpidité;

— les puits perdus, les dépôts de fumier, les fosses non raccordées à un réseau d'égouts donnant des garanties suffisantes d'étanchéité;

— les silos de pulpe de betteraves lorsqu'il ne sont pas localisés et établis selon des règles strictes;

— les substances radio-actives.

Il y a lieu de mentionner encore certains facteurs qui modifient l'alimentation des nappes souterraines et par là même peuvent constituer une cause indirecte de pollution, entre autres : le déboisement, la modification de l'affectation du sol, l'ouverture ou l'extension d'excavations.

Cette énumération non exhaustive met en lumière la multiplicité et l'ampleur des risques qu'il importe de conjurer dans les zones de protection et a fortiori dans les zones de captage.

Les eaux minérales et thermales, les eaux de boisson, les eaux de surface bénéficient dès à présent d'un dispositif légal de protection.

Il paraît tout aussi nécessaire d'assurer aux eaux souterraines une protection légale analogue, d'autant plus que ces ressources interviennent actuellement à concurrence de 80 % dans l'alimentation des distributions publiques.

Pour assurer une protection efficace des eaux souterraines il convient de créer légalement la possibilité d'établir des zones de protection, tout en conciliant les exigences de l'intérêt général et les intérêts particuliers.

Tel est l'objet du présent projet de loi qui a été soumis à l'examen du Conseil supérieur des Distributions d'eau et à un groupe de travail interministériel

De ontaarding van de grondwaterlagen vinden hun oorsprong in allerlei factoren die in de nabijheid van de waterwinplaatsen inwerken.

We kunnen o.a. aanstippen :

— de insijpelingen van koolwaterstoffen, olie- en benzineprodukten : het net van pipe-lines en reservoirs van allerlei afmetingen dat dichter en dichter wordt, en de extensie van hun vervoer met tankvrachtwagens en tankschepen waarvan aantal en tonnage steeds stijgen en het gevaar van ongevallen vermenigvuldigen;

— het uitstrooien van chemische meststoffen en pesticiden;

— de produkten die niet door een natuurlijk proces in de ondergrond voor destructie en afbraak vatbaar zijn, en aldus de filtreerputten, de septische putten, de besterfputten en de absorptieterreinen waarin het met deze produkten beladen afvalwater terecht komt, kunnen besmetten;

— zekere chemische produkten zoals fenolen, cyaankali, de arseniek-, lood- en chroomverbindingen, alsmede andere schadelijke substanties die de drinkbaarheid van het water aantasten, er de smaak, de reuk, de helderheid van wijzigen;

— de zinkputten voor vuil water, de mesthopen, ook de greppels en geulen die niet aangesloten zijn op een rioolnet met voldoende waarborg van vloei-stofdichtheid;

— de bietenpulsilo's wanneer ze niet volgens strikte regelen gelokaliseerd en gebouwd zijn;

— de radio-actieve substanties.

Dienen ook nog vermeld zekere factoren die de voeding van de grondwaterlagen wijzigen en daardoor een onrechtstreekse oorzaak van bezoedeling zijn : de ontbossingen, de wijzigingen van de bodembestemming, het aanleggen of uitbreiden van groeven en graverijen.

Die onvolledige opsomming geeft een beeld van de veelvuldigheid en omvang van de risico's die moeten worden bekampt in de beschermingsgebieden en a fortiori in de grondwaterwingebieden.

De minerale en thermale wateren, het water voor drankbereiding, het oppervlaktewater genieten reeds van een wettelijke regeling ter bescherming.

Het blijkt wel noodzakelijk een analogische wettelijke bescherming voor het grondwater te realiseren, des te meer omdat de grondwatervoorraden voor meer dan 80 % in de openbare waterbedeling tussenkomen.

Om een doeltreffende bescherming voor het grondwater te verzekeren zou het passen wettelijk de mogelijkheid te scheppen tot het inrichten van beschermingsgebieden daarbij de eisen van het algemeen belang en de particuliere belangen conciliant eerbiedigend.

Dat is ook het doel van dit ontwerp van wet dat ter onderzoek aan de Hoge Raad voor de waterleidingen en ter studie aan een interministeriële werkgroep

présidé par le Commissaire Royal au problème de l'eau.

Il s'agit d'une loi-cadre dont les arrêtés d'exécution seront proposés après avis d'un Conseil supérieur des distributions d'eau.

L'économie du présent projet de loi peut être résumée comme suit :

— Le Roi prend, dans l'intérêt de la Santé publique les mesures appropriées pour protéger les eaux souterraines qui doivent pouvoir servir aux usages alimentaire et domestique;

— les zones de captage et les zones de protection sont délimitées par arrêté royal après une enquête publique et consultation des Ministres intéressés au problème;

— dans les zones de protection, certains travaux, installations, ouvrages ou activités peuvent être interdits, réglementés ou subordonnés à une autorisation;

— une surveillance et un contrôle effectifs sont prévus, ainsi que des sanctions.

Analyse des articles.

Article premier.

Cet article définit l'eau souterraine qui fait l'objet de la protection organisée par le projet ainsi que les notions de zone de captage et de zone de protection.

Article 2.

Cet article précise que l'ensemble des mesures réglementaires à prendre en exécution de la loi dans le cadre de la lutte contre la pollution des eaux souterraines ne peuvent avoir d'autre finalité que celle de protéger la santé publique.

Le Roi arrête ces mesures après avoir recueilli l'avis d'un Conseil supérieur des distributions d'eau.

L'article deux énonce, comme il est de règle, les délégations de pouvoirs. Le *primo* confère au Roi un pouvoir de réglementation générale à l'égard des déversements et des dépôts particulièrement dangereux ou nuisibles.

Un arrêté royal précisera l'ensemble des mesures de protection applicables au territoire ou à une partie du territoire.

Le *primo* énonce aussi la délégation de pouvoirs pour ce qui concerne l'appréciation du caractère d'utilité publique d'une réserve d'eau souterraine déterminée et, dans cette perspective, la délimitation de zones de captage et de zones de protection. Il est apparu d'une nécessité primordiale de préserver efficacement les qualités originelles des eaux souterraines par l'établissement de telles zones.

onder voorzitterschap van de koninklijke Commissaris voor het Waterbeleid werd voorgelegd.

Het gaat om een kaderwet waarvan de uitvoeringsbesluiten zullen voorgesteld worden na het advies van een Hoge Raad voor de waterleidingen te hebben ingewonnen.

De economie van onderhavig ontwerp van wet kan als volgt worden samengevat :

— de Koning treft, in het belang van de Volksgezondheid, de gepaste maatregelen om het voor de voeding en voor huishoudelijk gebruik bestemd water, te beschermen;

— een koninklijk besluit zal dan elk grondwaterwingebied en beschermingsgebied afbakenen na een openbaar onderzoek en raadpleging van de bij het probleem betrokken ministers;

— in de beschermingsgebieden kunnen zekere werken, installaties, kunstwerken en activiteiten verboden, gereguleerd of aan vergunning onderworpen worden;

— effectieve bewakings- en toezichtsmaatregelen zijn voorzien, alsook strafmaatregelen.

Ontleding van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt van welk grondwater de bescherming wordt gerealiseerd door het ontwerp evenals de begrippen van waterwingebied en van beschermingszone.

Artikel 2.

Dit artikel bepaalt dat het geheel van de reglementaire maatregelen, te treffen ter uitvoering van de wet, tot bestrijding van de verontreiniging van het grondwater, geen ander doel mag hebben dan de bescherming van de volksgezondheid.

De Koning treft deze maatregelen na het advies van een Hoge Raad voor de Waterleidingen te hebben ingewonnen.

Artikel twee geeft, zoals gebruikelijk, de delegatie van machten aan. Sub *primo* wordt aan de Koning de bevoegdheid toegekend om inzake de bijzonder gevaarlijke of schadelijke lozingen en stortingen, algemene regelingen te verordenen.

Bij koninklijk besluit zal een geheel van beschermingsmaatregelen, die van toepassing zullen zijn voor het geheel of voor gedeelten van het Rijksgebied, nauwkeurig worden bepaald.

Sub *primo* wordt eveneens de delegatie van machten aangeduid inzake het appreciëren van het karakter van openbaar en algemeen nut van een bepaalde grondwaterreserve, en dientengevolge, inzake het afbakenen van grondwaterwingebieden en beschermingsgebieden. Het is werkelijk noodzakelijk gebleken de originele hoedanigheden van het grondwater effectief te beschermen door het inrichten van dergelijke gebieden.

Les développements qui précèdent démontrent à suffisance les risques des apports de substances nocives suite à certains travaux, installations, ouvrages ou activités.

Le secundo permet au Roi d'interdire, de réglementer ou de soumettre à autorisation diverses activités exercées dans les zones de protection et relatives à des matières susceptibles de rendre les eaux souterraines impropres aux usages alimentaire et domestique auxquels elles sont destinées.

Article 3.

L'alinéa premier impose à l'organisme qui exploite un captage, la responsabilité d'assurer la protection des eaux dans la zone de captage.

Il est manifeste qu'une telle disposition pourrait devenir lettre morte par la seule opposition d'un propriétaire récalcitrant. C'est pourquoi il s'impose d'envisager, à l'intérieur des zones de captage la possibilité d'exproprier pour cause d'utilité publique.

Article 4.

L'article deux habilite le Roi à subordonner à une autorisation certains travaux, installations, ouvrages et activités. L'article 4 détermine cette procédure d'autorisation et souligne la révocabilité des autorisations délivrées.

Article 5.

L'arrêté royal relatif à la délimitation des zones de captage et des zones de protection sera précédé d'une enquête publique afin de recueillir les observations des propriétaires et exploitants des biens immobiliers sis dans le périmètre d'une zone à délimiter. L'article 5 prévoit qu'un tel arrêté sera délibéré en Conseil des Ministres.

Il dispose en outre que les modalités de l'enquête publique seront déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, afin de mieux sauvegarder les intérêts propres à chaque département.

Article 6.

L'article 6 énonce le principe de l'indemnisation des dommages directs, matériels et certains subis par le propriétaire ou l'exploitant par suite de l'interdiction, de la réglementation ou de l'obligation de modifier des travaux, installations ou activités.

L'indemnisation est à charge de l'organisme qui effectue le captage et est bénéficiaire des mesures de protection. Lorsqu'il n'y a pas de bénéficiaire de la

De toelichtingen die hier voorafgaan tonen op afdoende wijze de risico's aan die verbonden zijn aan de insijpelingen van schadelijke substanties ten gevolge van zekere werken, installaties kunstwerken of activiteiten.

Sub secundo wordt de Koning gemachtigd verschillende activiteiten, uitgeoefend in de beschermingsgebieden en in verband met de substanties die het water voor de voeding of voor huishoudelijk gebruik bestemd, ongeschikt kunnen maken, te verbieden, te reglementeren of aan een vergunning te onderwerpen.

Artikel 3.

Het eerste lid bepaalt dat het organisme dat een waterwinning uitbaat verantwoordelijk is de bescherming van het grondwater in zijn waterwingebied te verzekeren.

Het is duidelijk dat dergelijke verplichting een dode letter zou kunnen worden naar aanleiding van een verzet door een recalcitrant eigenaar uitgeoefend. Daarom ook moet de mogelijkheid van onteigening ten algemenen nutte in de perimeter van de waterwingebieden voorzien worden.

Artikel 4.

Het artikel 2 van deze wet machtigt de Koning zekere werken, installaties, kunstwerken en activiteiten te onderwerpen aan een vergunning. Dit artikel 4 stelt de procedure van de vergunningen vast en bepaalt dat de toegestane vergunningen herroepbaar zijn.

Artikel 5.

Aan het koninklijk besluit tot bepaling van de win- en beschermingsgebieden, dient een openbaar onderzoek vooraf te gaan ten einde de bezwaren en opmerkingen van de eigenaars en de uitbaters van de in de perimeter van het af te bakenen gebied gelegen onroerende goederen in te zamelen. Het artikel 5 beschikt dat dergelijk besluit in de Ministerraad zal overgelegd worden.

Het beschikt eveneens dat de modaliteiten van het openbaar onderzoek zullen bepaald worden door een in de Ministerraad overgelegd koninklijk besluit en dit om de aan elk departement specifieke belangen veilig te stellen.

Artikel 6.

Artikel 6 brengt het beginsel onder woorden volgens hetwelk de rechtstreekse materiële en zekere schade door de eigenaar of de uitbater ondergaan uit reden van het verbieden, reglementeren of verplichten tot wijzigingen van werken, installaties of activiteiten, dient vergoed te worden.

De schadeloosstelling is ten laste van het organisme dat de waterwinning uitbaat en de beschermingsmaatregelen geniet. Is er niemand aan wie de

zone de protection, l'indemnisation est à charge de l'Etat qui a faculté de récupérer.

Le second paragraphe de l'article 6 précise le cas où les dommages ne sont pas indemnisés.

Article 7.

Cet article détermine les attributions des fonctionnaires et agents à désigner par arrêté royal. Ils surveillent l'application de cette loi et des arrêtés d'exécution; ils recherchent et constatent les infractions.

Article 8.

Cet article détermine la compétence des fonctionnaires et des agents quant au prélèvement des échantillons des substances qui sont susceptibles de rendre ou ont rendu les eaux protégées impropres aux usages alimentaire et domestique.

Les modalités de prélèvement et d'analyse des échantillons, ainsi que le modèle de protocole des analyses seront déterminés par un arrêté royal.

Article 9.

L'article 9 autorise les fonctionnaires et agents désignés à prendre certaines mesures à titre provisoire.

Ces mesures cesseront d'avoir effet à l'expiration d'un délai de 15 jours; sauf ratification par le fonctionnaire désigné par le Ministre de la Santé publique.

L'alinéa 4 prévoit un recours contre la décision de ratification.

Article 10.

Cet article autorise les fonctionnaires et agents désignés à requérir l'assistance des autorités communales pour accomplir leur mission, notamment lorsqu'il y a lieu de prendre des mesures urgentes en cas de danger grave ou imminent.

Article 11.

L'article 11 concerne les sanctions pénales. Outre les peines d'emprisonnement et les amendes, le paragraphe 1 autorise le juge à ordonner la démolition des installations et ouvrages édifiés en infraction aux dispositions réglementaires prises en exécution de la loi.

Le Tribunal jugera souverainement quant à l'opportunité de cette sanction.

Le Ministre de la Santé publique,

bescherming ten goede komt, dan gebeurt de vergoeding ten laste van de Staat die ze zal kunnen terugvorderen.

Paragraaf twee van artikel 6 preciseert het geval waarvoor geen schadeloosstelling in aanmerking komt.

Artikel 7.

In dit artikel worden de bevoegdheden vastgelegd van de ambtenaren en agenten die bij koninklijk besluit zullen aangewezen worden. Ze dienen toezicht te houden op de toepassing van deze wet en de uitvoeringsbesluiten; ze dienen de inbreuken op te sporen en vast te stellen.

Artikel 8.

Dit artikel bepaalt de bevoegdheid van de ambtenaren en agenten inzake de monsterneming van de substanties die vermoed worden het beschermde water ongeschikt te kunnen maken of gemaakt te hebben voor de voeding of voor het huishouden.

De modaliteiten van monsterneming en -analyse, alsook het model van het analyseprotocol zullen bij koninklijk besluit worden vastgesteld.

Artikel 9.

Artikel 9 machtigt de aangewezen ambtenaren en agenten zekere voorlopige maatregelen te treffen.

Die maatregelen houden op van kracht te zijn na verloop van vijftien dagen behoudens bekrachtiging door de ambtenaar, daartoe aangewezen door de Minister van Volksgezondheid.

Het vierde lid voorziet beroep tegen de beslissing van bekrachtiging.

Artikel 10.

Dit artikel machtigt de aangewezen ambtenaren en agenten de hulp en bijstand van de gemeentelijke overheden te vorderen om hun taak uit te oefenen, inzonderheid als spoedmaatregelen dienen genomen in geval van ernstig of dreigend gevaar voor grondwaterverontreiniging.

Artikel 11.

Artikel 11 omvat de strafrechtelijke sancties. Buiten de gevangenisstraffen en boeten, laat paragraaf 4 de rechter toe bevel tot afbraak uit te spreken van de installaties en werken die in overtreding met de in uitvoering van deze wet genomen reglementaire beschikkingen opgericht werden.

De rechtbank oordeelt souverain inzake de opportuniteit van die sanctie.

De Minister van Volksgezondheid,

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

« eau souterraine », toute eau qui n'appartient pas au réseau hydrographique, y compris l'eau des conduits d'adduction d'eaux destinées à l'alimentation;

« zone de captage », les ouvrages et installations destinés au prélèvement et au stockage d'eaux souterraines et la zone qui en relève ou qui y est attenante telle qu'elle a été délimitée conformément à l'article 2, 1^o b;

« zone de protection », la parcelle délimitée conformément à l'article 2, 1^o b comprenant ou non une zone de captage et à l'intérieur de laquelle les eaux souterraines sont protégées.

ART. 2.

Dans l'intérêt de la santé publique, le Roi peut, sur avis d'un Conseil supérieur des distributions d'eau créé par Lui, prendre des mesures destinées à protéger les eaux souterraines qui doivent pouvoir servir aux usages alimentaire et domestique.

Il peut notamment :

1. a) pour tout ou partie du territoire, interdire, réglementer ou soumettre à autorisation le déversement ou le dépôt; direct ou indirect, sur le sol ou dans le sol, de matières qu'il détermine et qui sont susceptibles de rendre les eaux souterraines impropres aux usages alimentaire et domestique auxquels elles doivent pouvoir servir;

b) délimiter, pour cause d'utilité publique, des zones de captage et des zones de protection des eaux souterraines utilisées ou susceptibles d'être utilisées pour la distribution d'eau alimentaire ou domestique;

2. dans les zones de protection, interdire, réglementer ou soumettre à autorisation :

a) le transport, l'entreposage, le dépôt, l'évacuation, l'enfouissement, le rejet, le déversement et l'épan-

ONTWERP VAN WET**BOUDEWIJN,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid is belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt, in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

Voor de toepassing van deze wet wordt begrepen onder :

« grondwater », elk water dat niet tot het hydrografisch net behoort met inbegrip van het water in de toevoerleidingen voor het voor de voeding bestemd water.

« waterwingebied », de werken en inrichtingen dienend tot het winnen en vergaren van grondwater met het daartoe behorend of aanpalend gebied zoals het overeenkomstig artikel 2, 1^o, b, is afgebakend;

« beschermingszone », het overeenkomstig artikel 2, 1^o, b, afgebakend perceel dat al dan niet een waterwingebied bevat en waarin het grondwater beschermd wordt.

ART. 2.

In het belang van de openbare gezondheid, kan de Koning, op advies van een door Hem opgerichte Hoge Raad voor de waterleidingen, maatregelen nemen om het grondwater, dat moet kunnen gebruikt worden in de voeding en het huishouden, te beschermen.

Hij kan onder meer :

1^o a) voor geheel of een deel van het grondgebied het rechtstreeks of onrechtstreeks lozen en deponeren op of in de grond van stoffen die hij bepaalt en die het grondwater ongeschikt zouden kunnen maken voor het gebruik waartoe zij moeten kunnen dienen, in de voeding en het huishouden, verbieden, reglementeren of aan vergunning onderwerpen;

b) om reden van openbaar nut, de waterwingebieden en beschermingszones van grondwater dat voor de drinkwatervoorziening of het huishouden, gebruikt wordt of kan gebruikt worden, af te bakenen;

2^o in de beschermingszones verbieden, reglementeren of aan vergunning onderwerpen :

a) het vervoeren, het opslaan, het deponeren, het evacueren, het bedelven, het uitstorten, het lozen en

dage de matières susceptibles de rendre les eaux souterraines impropres aux usages alimentaire et domestique auxquels elles sont destinées;

b) les travaux, installations, ouvrages et activités, ainsi que les modifications du sol ou du sous-sol, qui constituent une cause ou un risque de rendre telles les eaux souterraines.

ART. 3.

Dans les zones de captage et dans les zones de protection délimitées en vertu de l'article 2, 1° b, la protection des eaux souterraines est assurée par l'exploitant du captage, sans préjudice des mesures prises en application de l'article 2, 2° dans la zone de protection dont la zone de captage fait éventuellement partie.

L'exploitant peut conformément aux lois sur la matière poursuivre l'expropriation pour cause d'utilité publique des immeubles nécessaires à l'intérieur de la zone de captage. Ces expropriations sont réalisées à l'intervention des comités d'acquisition d'immeubles pour compte de l'Etat.

ART. 4.

§ 1^{er}. Le Roi fixe, après avis du Conseil supérieur des distributions d'eau, les modalités et les délais d'introduction et d'instruction des demandes d'autorisations faites sur base des arrêtés pris en exécution de l'article 2, 1° et 2°.

§ 2. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions statue sur les demandes d'autorisation.

L'acte d'autorisation précise les conditions imposées dans chaque cas particulier.

L'autorisation ne devient définitive qu'après qu'il a été constaté que les conditions imposées sont respectées. Les modalités et les délais de cette constatation sont déterminées par le Roi.

§ 3. Si les conditions ne sont pas respectées, le Ministre peut suspendre ou retirer l'autorisation et, le cas échéant, imposer des conditions nouvelles.

§ 4. La décision qui refuse, suspend ou retire l'autorisation ou qui fixe des conditions nouvelles, est motivée.

ART. 5.

§ 1^{er}. La délimitation d'une zone de captage ou d'une zone de protection est fixée après enquête publique, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

1. les modalités et délais de l'enquête publique, en particulier la procédure d'introduction et d'instruction

het uitstrooien van stoffen die het grondwater ongeschikt kunnen maken voor het gebruik waartoe zij bestemd zijn in de voeding en het huishouden;

b) werken, inrichtingen, kunstwerken en activiteiten, alsook wijzigingen van de grond of de ondergrond, die een oorzaak of een gevaar daartoe zijn.

ART. 3.

In de waterwingebieden en beschermingszones, afgebakend op grond van artikel 2, 1°, b, wordt het grondwater beschermd door de uitbater van de waterwinning ongeacht de maatregelen genomen in uitvoering van artikel 2, 2°, in de beschermingszone waarvan het waterwingebied gebeurlijk deel uitmaakt.

Overeenkomstig de wetten terzake kan de uitbater de onteigening te algemenen nutte vervolgen van de nodige onroerende goederen binnen de grenzen van het waterwingebied. Deze onteigeningen geschieden met de tussenkomst van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat.

ART. 4.

§ 1. De Koning bepaalt, na advies van de Hoge Raad voor de waterleidingen, de manier waarop en de termijnen binnen dewelke de aanvragen tot vergunning, op grond van de besluiten genomen in uitvoering van artikel 2, 1° en 2° moeten worden ingediend en onderzocht.

§ 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, beslist over de vergunningsaanvragen.

De akte waarbij de vergunning wordt verleend bevat de voorwaarden welke in ieder geval in het bijzonder worden gesteld.

De vergunning wordt slechts definitief nadat vastgesteld werd dat aan de opgelegde voorwaarden is voldaan. De regels en termijnen van deze vaststelling worden door de Koning bepaald.

§ 3. Wanneer de voorwaarden niet worden nageleefd kan de Minister de vergunning opschorten of intrekken en eventueel nieuwe voorwaarden stellen.

§ 4. De beslissing waarbij de vergunning wordt geweigerd, opgeschort of ingetrokken of waarbij nieuwe voorwaarden worden gesteld is met redenen omkleed.

ART. 5.

§ 1. De afbakening van een waterwingebied of van een beschermingszone wordt vastgesteld, na openbaar onderzoek daaromtrent, door een in Ministeraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. Door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de Koning :

1. de regels en termijnen voor het openbaar onderzoek en inzonderheid de manier waarop de

des réclamations relatives à l'établissement et à la délimitation des zones de captage et des zones de protection.

2. les autorités chargées de l'enquête et de l'instruction des réclamations introduites.

ART. 6.

Les dommages directs et matériels subis par le propriétaire ou l'exploitant et résultant d'une mesure prise en exécution de l'article 2, 1° *b* et 2° sont réparés aux frais du bénéficiaire de la protection.

Il n'y a lieu à réparation que si les travaux, installations ou ouvrages qui ont dû subir des modifications ou les activités qu'il a fallu reconverter ou cesser, existaient au moment de l'ouverture de l'enquête publique prévue à l'article 5 ou bénéficiaient d'une autorisation visée à l'article 4.

Si, au moment du dommage, il n'y a pas de bénéficiaire de la protection la réparation est à la charge de l'Etat, lequel pourra la récupérer auprès de celui qui deviendrait ultérieurement bénéficiaire de cette protection.

En cas de contestation l'appel du jugement éventuel n'est pas suspensif de l'application des mesures imposées, mais l'indemnité fixée par le tribunal doit être payée au préalable.

En cas de refus ou d'empêchement légal de la recevoir, l'indemnité est versée à la Caisse des dépôts et consignations.

ART. 7.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Dans l'exercice de leurs fonctions ils ont la qualité d'officier de police judiciaire. Les procès-verbaux qu'il établissent font foi jusqu'à preuve du contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les sept jours de la constatation de l'infraction.

Les agents désignés conformément à l'alinéa premier peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements ou installations, — à l'exclusion des locaux d'habitation, — lorsqu'ils présumant qu'il s'y commet une infraction à la loi en matière de protection des eaux souterraines.

S'il existe des indices suffisants de présumer qu'une telle infraction se commet dans les locaux destinés à l'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre cinq heures et vingt et une heures, par deux de ces agents, moyennant l'autorisation du juge de paix.

bezwaren betreffende het vaststellen en het afbaken der waterwingebieden en der beschermingszones worden ingediend en onderzocht;

2. welke overheden met het onderzoek en de behandeling van de ingediende bezwaren belast zijn.

ART. 6.

De rechtstreekse materiële, door de eigenaar of de uitbater geleden schade die het gevolg is van een in uitvoering van artikel 2, 1°, *b* en 2° genomen maatregel, wordt vergoed ten laste van wie de bescherming ten goede komt.

De vergoeding gebeurt alleen wanneer de werken, de inrichtingen of de kunstwerken die dienden gewijzigd te worden of wanneer de werkzaamheden die dienden omgeschakeld of stilgelegd te worden, bestonden bij de opening van het in artikel 5 bedoelde openbaar onderzoek of indien zij het voordeel hadden van een bij artikel 4 bedoelde vergunning.

Is er, wanneer het schadegeval zich voordoet, niemand aan wie de bescherming ten goede komt, dan gebeurt de vergoeding ten laste van de Staat die ze zal kunnen terugvorderen bij wie het voordeel van de bescherming later verkrijgt.

In geval van betwisting schort het beroep tegen het eventuele vonnis de toepassing van de opgelegde maatregelen niet op, doch de door de rechtbank vastgestelde vergoeding moet vooraf betaald worden.

In geval van weigering of wettelijk beletsel de vergoeding te ontvangen, wordt ze gestort in de Deposito- en consignatiekas.

ART. 7.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de beampten aan die bevoegd zijn de overtredingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan op te sporen en vast te stellen.

In de uitvoering van hun ambt zijn zij officier van gerechtelijke politie. De door hen gestelde processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Binnen zeven dagen na vaststelling van de overtreding, wordt aan de overtreders afschrift van het proces-verbaal betekend.

De overeenkomstig het eerste lid aangewezen beampten hebben bij dag en bij nacht toegang tot alle ondernemingen of installaties, — woongelegenheden uitgezonderd — als ze vermoeden dat aldaar een overtreding inzake bescherming van grondwater wordt begaan.

Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om te vermoeden dat een dergelijke overtreding begaan wordt in de woongelegenheden, mag huiszoeking gedaan worden tussen vijf en eenentwintig uur door twee van deze beampten, handelend op grond van een machtiging van de vrederechter.

ART. 8.

Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent prélever ou faire prélever des échantillons des substances susceptibles de rendre ou présumées avoir rendu les eaux protégées impropres aux usages alimentaire et domestique.

Il est dressé un procès-verbal de ce prélèvement d'échantillons et copie en est transmise à la personne à charge de qui le prélèvement a été effectué.

L'analyse des échantillons est effectuée par un laboratoire de l'Etat ou un laboratoire agréé à cette fin par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Le Roi fixe les modalités de prélèvement des échantillons, les méthodes d'analyse, ainsi que le modèle du protocole des analyses.

ART. 9.

Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent interdire provisoirement l'utilisation d'installations et d'appareils qui, par leur constitution ou leur comportement défectueux, ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme aux arrêtés pris en exécution de la présente loi, y apposer les scellés et prendre à leur égard toutes les mesures urgentes que la situation commande dans l'intérêt de la santé publique.

Ces mesures cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de quinze jours si, dans le cours de celui-ci elles n'ont pas été ratifiées, les utilisateurs préalablement entendus ou appelés, par le fonctionnaire désigné à cette fin par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

Les décisions de ratification sont notifiées sans délai, par pli recommandé, aux utilisateurs des installations et des appareils.

Un recours auprès du Roi est ouvert à tout intéressé contre les décisions de ratification. Le Roi fixe les modalités et délais de ce recours; celui-ci n'est pas suspensif.

ART. 10.

Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent requérir l'assistance des autorités communales pour l'accomplissement de leur mission.

Ils peuvent aussi requérir ces autorités de prendre les mesures urgentes qui s'imposent lorsque des eaux souterraines sont ou deviennent impropres aux usages alimentaire et domestique.

En cas d'inertie des autorités communales, ou lorsque le moindre retard est susceptible d'occasionner un dommage grave à la santé publique, ces mesures sont prises par les agents désignés conformément à l'article 7. Ils en informent immédiatement le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, ainsi que le gouverneur de la province.

ART. 8.

De overeenkomstig artikel 7 aangewezen beampten zijn bevoegd om monsters te nemen of te doen nemen van de stoffen waarvan vermoed wordt, dat zij het beschermde water ongeschikt kunnen maken of hebben gemaakt voor het gebruik in de voeding en het huishouden.

Van de monsterneming wordt proces-verbaal opge maakt, daarvan wordt een afschrift overgemaakt aan de personen te wiens laste de monsterneming is geschied.

De ontleding van de monsters geschiedt door een Rijkslaboratorium of door een laboratorium daartoe erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort.

De Koning bepaalt de wijze van monsterneming, de ontledingsmethoden, alsook het model van het protocol van de ontleding.

ART. 9.

De overeenkomstig artikel 7 aangewezen beampten kunnen het gebruik van installaties en toestellen die wegens hun bouw of de defekte toestand niet conform de besluiten tot uitvoering van deze wet kunnen werken voorlopig verbieden, die installaties en toestellen verzegelen en alle spoedmaatregelen treffen die in de gegeven omstandigheden noodzakelijk blijken in het belang van de volksgezondheid.

Deze maatregelen hebben na verloop van vijftien dagen geen uitwerking meer, als ze binnen die termijn, de gebruikers vooraf gehoord of opgeroepen, niet bekrachtigd zijn door de ambtenaar daartoe aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De beslissingen waarbij de maatregel bekrachtigd wordt, worden onverwijld per aangetekend stuk betekend aan de gebruikers van de installaties en toestellen.

Tegen de beslissingen tot bekrachtiging kan door iedere belanghebbende beroep worden ingesteld bij de Koning. De Koning stelt de regels en de termijnen van dit beroep vast dat niet opschortend is.

ART. 10.

De krachtens artikel 7 aangewezen beampten zijn gemachtigd de hulp en bijstand van de gemeentelijke overheden te vorderen teneinde hun opdracht te vervullen.

Zij kunnen ook die overheden opvorderen om de dringende maatregelen te nemen die vereist zijn wanneer het grondwater ongeschikt is of wordt voor het gebruik in de voeding en het huishouden.

Indien de gemeentelijke overheden niet optreden of wanneer de minste vertraging een ernstige schade voor de volksgezondheid kan teweegbrengen, nemen de overeenkomstig artikel 7 aangewezen beampten zelf die maatregelen. Zij geven er onmiddellijk kennis van aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, alsook aan de Gouverneur van de Provincie.

ART. 11.

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines établies par la Code pénal ou par d'autres dispositions légales ou réglementaires, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1. celui qui enfreint les dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris en exécution de celle-ci;

2. celui qui détient des biens immobiliers ou mobiliers qui par suite d'une négligence ou d'un manque de prévoyance de sa part, rendent les eaux souterraines impropres aux usages alimentaire et domestique;

3. celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, à la prise d'échantillons ou aux mesures prévues par les articles 7, 8, 9 et 10.

§ 2. Les peines peuvent être portées au double si une nouvelle infraction est commise endéans les deux années à dater d'un jugement antérieur portant condamnation pour l'une des infractions visées à cet article et passé en force de chose jugée.

§ 3. Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII, ni de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

§ 4. Le juge peut ordonner la démolition des installations et ouvrages édifiés en contravention aux dispositions réglementaires prises en application de la présente loi. Il peut de même ordonner la remise des lieux dans leur état primitif.

A défaut par les contrevenants de donner suite à ces ordres dans le délai déterminé, il y sera procédé d'office et à leurs risques et frais. Le remboursement des dépenses faites sera poursuivi comme en matière domaniale sur simple état dressé par l'autorité qui aura pris les mesures d'exécution.

§ 5. Les sociétés sont civilement responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, confiscations, restitutions et sanctions pécuniaires quelconques prononcées pour infractions aux dispositions du présent article, contre leurs organes ou préposés.

Ces sociétés pourront être citées directement devant la juridiction répressive par le Ministère public ou la partie civile.

ART. 12.

La présente loi entre en vigueur le

Donné à Bruxelles, le 23 février 1968.

ART. 11.

§ 1. Onverminderd de toepassing van de bij het Strafwetboek of bij andere wettelijke of reglementaire beschikkingen gestelde straffen, wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesentwintig frank tot vijfduizend frank, of met een van die straffen alleen gestraft :

1. hij die de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering dezer wet vastgestelde besluiten en reglementen overtreedt;

2. hij die onroerende of roerende goederen onder zich heeft welke wegens nalatigheid of gebrek aan vooruitzicht van zijnentwege, het grondwater ongeschikt maken voor de voeding en het huishouden;

3. hij die zich niet leent tot of zich verzet tegen de schouwingen, monsternemingen of maatregelen bedoeld in de artikelen 7, 8, 9 en 10.

§ 2. De straffen kunnen verdubbeld worden indien een nieuwe overtreding gepleegd wordt binnen twee jaar na een vroeger vonnis, houdende veroordeling wegens een der in dit artikel bedoelde overtreding en dat kracht van gewijsde heeft gekregen.

§ 3. Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde overtreding toepaselijk.

§ 4. De rechter kan bevel geven tot afbraak van de installaties en werken die opgericht werden in overtreding van de in toepassing van deze wet genomen reglementsbeschikkingen. Hij kan eveneens bevel geven de plaats in haar vroegere staat te herstellen.

Ingeval de overtreders, binnen de gestelde termijn, geen gevolg geven aan die bevelen, zal de uitvoering op hun kosten en risico, van ambtswege geschieden. De terugvordering van de gedane kosten zal geschieden zoals in domaniale zaken op voorlegging van een eenvoudige staat van kosten opgemaakt door de overheid die de uitvoeringsmaatregelen nam.

§ 5. De vennootschappen zijn burgerlijk aansprakelijk voor de veroordelingen tot schadevergoeding, geldboete, kosten, verbeurdverklaring, teruggave en om het even welke geldelijke straffen die wegens overtreding van de beschikkingen van dit artikel tegen hun organen of aangestelden worden uitgesproken.

Die vennootschappen zullen rechtstreeks voor de strafrechtbank kunnen gedagvaard worden door het openbaar Ministerie of de burgerlijke partij.

ART. 12.

Deze wet treedt in werking...

Gegeven te Brussel, 23 februari 1968.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,

R. HULPIAU.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 28 juin 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi « sur la protection des eaux souterraines contre la pollution », a donné le 23 novembre 1967 l'avis suivant :

Observations générales.

Le projet habilite le Roi à prendre des mesures en vue de la protection des eaux souterraines dans certaines zones du pays qu'il détermine. Le Roi pourra, en outre, réglementer, interdire ou soumettre à autorisation, l'exercice de certaines activités dans les zones protégées.

A la différence du projet de loi sur la protection des eaux de surface, le projet relatif à la protection des eaux souterraines n'ayant pas un régime conçu en fonction de la division du territoire en bassins hydrographiques. Son but est, en effet, différent : protéger contre la pollution du sous-sol certaines zones où il est capté de l'eau potable.

La disposition de l'article 1^{er} aux termes de laquelle « la présente loi organise la protection des eaux souterraines contre la pollution » ne signifie pas que sera interdite ou prévenue toute pollution quelconque de ces eaux. Il ressort, en effet, tant de l'économie du projet que des déclarations du fonctionnaire délégué que seule est envisagée, en l'espèce, la protection des zones de captage et des zones de protection désignées par le Roi. Même la disposition du 1^o de l'article 2 qui habilite le Roi à interdire, à réglementer ou à soumettre à autorisation, pour tout ou partie du territoire, les déversements et les dépôts directs ou indirects de matières qu'il détermine et qui sont susceptibles de polluer les eaux souterraines, n'a pas pour but de prévenir, de manière absolue, toute pollution des eaux souterraines sur l'ensemble du territoire. Il s'agit uniquement d'une mesure visant certaines matières qui peuvent avoir, sur le plan de la pollution, de graves conséquences. C'est pour ces cas que le Roi est habilité à prendre des mesures s'appliquant à tout le territoire.

Si, dans l'esprit du Gouvernement, il s'agit uniquement d'empêcher la pollution des réserves d'eau et des prises d'eau utilisables en vue de la distribution d'eau potable, il convient d'observer :

1. que c'est à l'article 2, alinéa 1^{er}, et non pas à l'article 1^{er} que figure la disposition essentielle de la loi;
2. que seul l'alinéa 2 de l'article 1^{er} reste valable parce qu'il définit la notion d'eau souterraine;
3. que les mesures énumérées à l'article 2, alinéa 2, le sont de manière limitative et non pas à titre exemplatif comme le début de cet alinéa pourrait faire croire (« le Roi peut *notamment* »);
4. que le pouvoir délimité avec précision que le Roi se voit attribuer en l'espèce laisse entier celui qui lui est conféré par la loi du 1^{er} août 1924 sur la protection des eaux minérales et thermales.

**

Le Conseil supérieur des distributions d'eau n'est rien d'autre que la commission créée par l'arrêté ministériel du 3 mai 1948 sous l'appellation « Commission consultative pour les distributions d'eau du Royaume ». Sa dénomination actuelle lui a été donnée par un arrêté ministériel du 7 avril 1950.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28^e juni 1967 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « op de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging », heeft de 23^e november 1967 het volgend advies gegeven :

Algemene opmerkingen.

Het ontwerp verleent aan de Koning de macht om maatregelen te nemen tot bescherming van het grondwater in de door hem bepaalde gebieden van het land. De Koning kan daarenboven bepaalde activiteiten in de beschermde gebieden reglementeren, verbieden of onder vergunning stellen.

In tegenstelling met het ontwerp van wet op de bescherming van de oppervlaktewateren heeft het ontwerp op de bescherming van het grondwater de reglementering niet gevestigd op een indeling van het grondgebied volgens de hydrografische bekkens van het land. De doelstelling ligt hier immers anders : bepaalde gebieden waaruit drinkwater wordt getrokken worden beschermd tegen de verontreiniging van de ondergrond.

De bepaling van artikel 1 : « deze wet regelt de bescherming van de ondergrondse waters tegen de verontreiniging » betekent niet dat alle verontreiniging van dat water verboden of vermeden wordt. Zowel uit de economie van het ontwerp als uit de verklaringen van de bevoegde ambtenaar blijkt immers dat alleen de bescherming beoogd wordt van de wingebieden en de beschermingsgebieden die door de Koning worden aangeduid. Zelfs de bepaling onder 1^o van artikel 2 waarbij de Koning wordt gemachtigd om voor geheel of een deel van het grondgebied het rechtstreeks of onrechtstreeks lozen, het deponeren van stoffen die hij bepaalt en die het grondwater kunnen bezoedelen, te verbieden, te reglementeren of aan vergunning te onderwerpen heeft niet voor doel op een absolute wijze iedere verontreiniging van grondwater over het ganse grondgebied van het land te vermijden. Het gaat alleen om een maatregel betreffende bepaalde stoffen die voor de verontreiniging zeer ver dragende gevolgen kunnen hebben. Voor die aangelegenheden bestaat de algemene bevoegdheid van de Koning om maatregelen te treffen voor het ganse grondgebied.

Heeft de Regering alleen de bedoeling te beletten dat de waterreserves en de waterwinningen die voor de waterbedeling in aanmerking komen zouden besmet worden dan dient te worden onderstreept dat :

- 1^o de hoofdbepaling van de wet niet in artikel 1 maar wel in artikel 2, eerste lid staat geschreven;
- 2^o alleen het tweede lid van artikel 1 nog dienstig is omdat het de bepaling bevat van wat onder grondwater moet worden begrepen;
- 3^o de maatregelen die in artikel 2 worden bepaald niet bij wijze van voorbeeld zijn aangehaald maar limitatief worden vernoemd, en zulks in strijd met de bepaling van artikel 2 waar gezegd wordt « hij (de Koning) kan *onder meer* »;
- 4^o de hier precies afgebakende macht van de Koning geen afbreuk doet aan de bevoegdheid hem toegekend door de wet van 1 augustus 1924 omtrent de bescherming der minerale en thermale wateren.

**

De Hoge Raad voor de waterleidingen is de naam van een commissie die door het ministerieel besluit van 3 mei 1948 werd opgericht onder de benaming « Commissie van advies betreffende de drinkwatervoorzieningen van het Rijk ». Ze verkreeg haar huidige benaming door het ministerieel besluit van 7 april 1950.

Ni l'un ni l'autre de ces arrêtés n'ont été publiés ni ne font état des dispositions légales qui leur servent de fondement. Le dernier arrêté, qui a procédé à deux nominations et qui a changé la dénomination de la commission n'a pas été soumis à l'avis du Conseil d'Etat et n'a pas non plus invoqué l'urgence.

Si le Gouvernement entend rendre obligatoires les avis du Conseil supérieur et les considérer comme une formalité substantielle sans laquelle les mesures envisagées ne peuvent valablement intervenir, il importe d'insérer dans le projet une disposition habilitant le Roi à créer ce Conseil.



Au nombre des mesures de contrôle prévues par le projet figurent certaines dispositions qui s'inspirent manifestement d'autres projets ou d'autres lois, notamment de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique. Là où il s'agit de mesures identiques, il se recommande d'adopter, autant que possible, le même texte.



Le texte néerlandais du projet utilise indistinctement, d'une part, les termes « ondergrondse waters », « grondwaters » et « grondwateren », d'autre part, les termes « grondwaterwingebieden », « waterwingebieden » et « wingebied ». Il s'indiquerait d'exprimer uniformément les mêmes notions par les mêmes termes, en l'espèce « grondwater » et « waterwingebied ».

Examen des articles.

Article premier.

L'alinéa 1^{er} de cet article n'est qu'une simple répétition de l'intitulé de la loi. Pour cette raison, et pour celles indiquées sous les observations générales, il conviendrait d'omettre cet alinéa.

L'article se réduirait alors à une disposition définissant les notions d'« eau souterraine » et d'« eau polluée ». Le projet utilisant d'autres notions encore, énoncées en termes parfois imprécis, il se recommanderait, pour plus de clarté, de dire aussi, ce qu'il faut entendre par « zone de captage » et « zone de protection ».

Dans ces conditions, l'article 1^{er} pourrait être rédigé comme suit :

« Article 1^{er}. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

« — « eau souterraine » : toute eau qui n'appartient pas au réseau hydrographique, y compris l'eau des conduits d'aduction d'eaux destinées à l'alimentation;

« — « pollution » : toute contamination bactériologique, tout apport direct ou indirect de germes, de substances solides, liquides ou gazeuses qui sont de nature à altérer la composition ou les propriétés naturelles de l'eau, en la rendant malodorante, nuisible à la faune et à la flore aquatiques ou impropres aux usages alimentaires et domestiques; (1)

« — « zone de captage » : les ouvrages et installations destinés au pompage et au stockage d'eau souterraine, et la zone qui en relève ou qui y est attenante, telle qu'elle a été délimitée conformément à l'article 2, 2°; (2)

« — « zone de protection » : la parcelle délimitée conformément à l'article 2, 2°, comprenant ou non une zone de captage, et à l'intérieur de laquelle les eaux souterraines sont protégées ».

(1) Cette définition s'inspire de celle proposée par M. le Sénateur Poma dans sa proposition de loi (Doc. parl., Sénat, 1966-1967, No 14).

(2) Voir l'article 3 du projet.

Deze ministeriële besluiten werden niet bekendgemaakt. Zij vermelden geen wettelijke bepalingen waarop zij zouden steunen en het laatste, waarbij twee benoemingen worden gedaan en de benaming van de commissie wordt gewijzigd, is niet aan de Raad van State voorgelegd en roept de dringende noodzakelijkheid niet in.

Wil de Regering de adviezen van de Hoge Raad voor de waterleidingen verplichtend stellen en ze beschouwen als een substantiële formaliteit zonder dewelke de beoogde maatregelen niet mogen genomen worden dan moet in het ontwerp een bepaling worden gevoegd waarbij de Koning gemachtigd wordt deze raad op te richten.



Onder de maatregelen betreffende de controle komen er in het ontwerp bepalingen voor die klaarblijkelijk door andere ontwerpen of wetten, — onder meer door de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging — zijn ingegeven. Waar het gaat om dezelfde maatregelen dient zoveel mogelijk een zelfde tekst te worden gebruikt.



In de Nederlandse tekst van het ontwerp worden volgende benamingen gebruikt : « ondergrondse waters », « grondwaters », « grondwateren », « grondwaterwingebieden », « waterwingebieden », « wingebied ». Voor eenzelfde begrip gebruikte men steeds eenzelfde term : grondwater en waterwingebied.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel één.

Het eerste lid van dit artikel is alleen een herhaling van het opschrift van de wet. Om deze reden en tevens om de redenen welke in de algemene opmerkingen zijn uiteengezet, mag dit lid weggelaten worden.

Het artikel zou dan alleen de bepalingen van « grondwater » en « verontreiniging » bevatten. Daar in het ontwerp echter met andere tamelijk vaag uitgedrukte begrippen wordt gewerkt is het klaarheidshalve geraten hier ook de bepalingen te geven van « waterwingebied » en van « beschermingszone ».

Het artikel zou dan als volgt kunnen gesteld worden :

« Artikel 1. — Voor de toepassing van deze wet wordt begrepen onder :

« — « grondwater » : elk water dat niet tot het hydrografisch net behoort met inbegrip van de toevoeringen voor de drinkwatervoorziening;

« — « verontreiniging » : iedere besmetting door bacteriën en iedere, al dan niet rechtstreekse toevoeging van vaste, vloeibare of gasvormige stoffen, die de samenstelling of de natuurlijke eigenschappen van het water kunnen aantasten door het onwelriekend te maken, schadelijk voor de waterfauna en -flora of ongeschikt voor gebruik in voeding of huishouding (1);

« — « waterwingebied » : de werken en inrichtingen dienend tot het oppompen en vergaren van grondwater met het daartoe behorend of aanpalend gebied zoals het overeenkomstig artikel 2, 2° is afgebakend (2);

« — « beschermingszone » : het overeenkomstig artikel 2, 2° afgebakend perceel dat al dan niet een waterwingebied bevat en waarin het grondwater beschermd wordt ».

(1) Deze definitie s'inspire de celle proposée par M. le Sénateur Poma dans sa proposition de loi (Doc. parl., Sénat, 1966-1967, no 14).

(2) Zie artikel 3 van het ontwerp.

Article 2.

Compte tenu des observations générales faites ci-avant, il est proposé de rédiger cet article ainsi qu'il suit :

« Article 2. — Dans le but de protéger la santé publique, le Roi peut, sur avis d'un Conseil supérieur des distributions d'eau créé par Lui, prendre des mesures destinées à prévenir la pollution des eaux souterraines.

» Il peut :

» 1. même pour une partie du territoire, interdire, réglementer ou soumettre à autorisation le déversement ou le dépôt directs ou indirects, sur le sol ou dans le sol, de matières qu'il détermine et qui sont susceptibles de polluer les eaux souterraines;

» 2. délimiter des zones de captage ou des zones de protection des eaux souterraines utilisées ou susceptibles d'être utilisées pour la distribution d'eau alimentaire;

» 3. interdire, réglementer ou soumettre à autorisation, dans les zones de protection :

» a) le transport, l'entreposage, le dépôt, l'évacuation, l'enfouissement, le rejet, le déversement et l'épandage de matières susceptibles de polluer les eaux protégées;

» b) les travaux, installations, ouvrages et activités ainsi que les modifications du sol ou du sous-sol, qui constituent une cause ou un risque de pollution des eaux souterraines ».

Le texte proposé élimine, en outre, une discordance entre les deux versions : le terme « susceptible », employé au 2° et au 3°, a, de l'article n'avait pas d'équivalent dans le texte néerlandais du projet.

Article 3.

Si, comme il a été proposé ci-dessus, la notion de « zone de captage » est définie à l'article 1^{er}, l'alinéa 1^{er} de l'article 3, qui contient certains éléments de cette définition, est en partie superflu. Pour le surplus, le texte suivant répond mieux aux intentions du Gouvernement : « Dans les zones de captage et dans les zones de protection délimitées en vertu de l'article 2, 2°, les eaux sont protégées contre la pollution par l'exploitant ».

En vertu de l'alinéa 2, le Roi peut autoriser l'expropriation à la demande de l'exploitant. Ce texte devrait s'inspirer de la disposition similaire qui figure au projet de loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution (Doc. parl., Sénat, 1965-1966, n° 212, page 16). Il pourrait être rédigé ainsi qu'il suit :

« Moyennant l'autorisation du Roi et conformément aux lois sur la matière, l'exploitant peut poursuivre l'expropriation, pour cause d'utilité publique, des immeubles nécessaires à l'intérieur de la zone de captage. Ces expropriations sont réalisées à l'intervention des comités d'acquisition d'immeubles pour le compte de l'Etat ».

Article 4.

Il y a discordance entre le texte français et le texte néerlandais : le premier se réfère en son § 1^{er}, à l'article 2, 1° et 3°, le second à l'article 2, 1° et 2°. D'autre part, au § 2, alinéa 2, seul le texte néerlandais précise qu'il s'agit de conditions requises pour la protection des eaux souterraines.

L'alinéa 3 du § 2 omet d'indiquer dans quel délai le respect des conditions imposées devra être constaté. L'autorisation pourra donc rester indéfiniment provisoire si l'administration néglige de procéder à la constatation prévue.

Au § 3, les mots « qu'il jugerait appropriées » sont superflus.

Artikel 2.

Met inachtneming van de algemene opmerkingen kan dit artikel gesteld worden als volgt :

« Artikel 2. — Met het oog op de bescherming van de openbare gezondheid, kan de Koning, op advies van een door Hem op te richten Hoge Raad voor de waterleidingen maatregelen nemen om de verontreiniging van grondwater te voorkomen.

» Hij kan :

» 1. het rechtstreeks of onrechtstreeks lozen en deponeren op of in de grond van stoffen die hij bepaalt en die verontreiniging kunnen teweegbrengen, verbieden, reglementeren of aan vergunning onderwerpen, ook voor een deel van het grondgebied;

» 2. waterwingebieden of beschermingszones van grondwater, dat voor de drinkwatervoorziening gebruikt wordt of kan gebruikt worden, afbakenen;

» 3. in de beschermingszones verbieden, reglementeren of aan vergunning onderwerpen :

» a) het vervoeren, het opslaan, het deponeren, het evacueren, het bedelfen, het uitstorten, het lozen, het uitstrooien van stoffen die verontreiniging van het beschermde water kunnen teweegbrengen;

» b) werken, inrichtingen, kunstwerken en activiteiten als ook wijzigingen van de grond of de ondergrond, die een oorzaak van of een gevaar voor grondwaterverontreiniging zijn ».

De voorgestelde tekst werkt een gemis aan overeenstemming weg. Voor het woord « susceptibles » dat in de Franse tekst van 2° en 3°, a), van het ontwerp gebruikt wordt staat inderdaad in de Nederlandse tekst geen gelijkwaardige term.

Artikel 3.

Indien in artikel 1 de bepaling van het « waterwingebied » wordt gegeven is de gedeeltelijke herhaling daarvan in artikel 3 overbodig. De bedoeling van de Regering kan weergegeven worden door de volgende tekst : « In de waterwingebieden en beschermingszones, afgebakend op grond van artikel 2, 2°, wordt het water tegen verontreiniging beschermd door de uitbater van de waterwinning ».

Bij het tweede lid wordt de Koning gemachtigd tot het verlenen van toelating tot onteigening op aanvraag van de exploitant. Deze tekst zou moeten aanleunen bij de gelijkwaardige bepaling die voorkomt in het ontwerp van wet op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (Gedr. St. Senaat 1965-1966, n° 212, blz. 16). De tekst zou kunnen gesteld worden als volgt :

« Met toelating van de Koning en overeenkomstig de wetten terzake kan de uitbater de onteigening ten algemenen nutte vervolgen van de nodige onroerende goederen binnen de grenzen van het waterwingebied. Deze onteigeningen geschieden met de tussenkomst van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor rekening van de Staat ».

Artikel 4.

De Nederlandse en de Franse tekst stemmen niet overeen : in § 1 wordt in de Franse tekst verwezen naar artikel 2, 1° en 3°, terwijl de Nederlandse tekst verwijst naar artikel 2, 1° en 2°. In § 2, tweede lid, wordt alleen in de Nederlandse tekst bepaald dat het gaat om voorwaarden « die voor de bescherming van het grondwater » vereist zijn.

Het derde lid van § 2 geeft de termijn niet aan binnen dewelke zal vastgesteld worden dat aan de opgelegde voorwaarden is voldaan. De vergunning kan aldus gedurende onbepaalde tijd voorlopig blijven indien de administratie nalaat de vereiste vaststelling te doen.

In § 3 zijn de woorden « die Hij gepast acht » overbodig.

Compte tenu de ce qui précède et eu égard au fait qu'au § 3, c'est le texte néerlandais qui répond le mieux aux intentions du Gouvernement, il conviendrait de rédiger l'article 4 comme suit :

« Article 4. — § 1^{er}. Le Roi fixe, après avis du Conseil supérieur des distributions d'eau, les modalités et les délais d'introduction et d'instruction des demandes d'autorisation faites sur la base des arrêtés pris en exécution de l'article 2, 1^o et 3^o.

§ 2. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, statue sur les demandes d'autorisation.

L'acte d'autorisation précise les conditions imposées dans chaque cas particulier.

L'autorisation ne devient définitive qu'après qu'il a été constaté que les conditions imposées sont respectées. Les modalités et les délais de cette constatation sont déterminés par le Roi.

§ 3. Si les conditions ne sont pas respectées, le Ministre peut suspendre ou retirer l'autorisation et, le cas échéant, imposer des conditions nouvelles.

» 4. La décision qui refuse, suspend ou retire l'autorisation ou qui fixe des conditions nouvelles est motivée.

Article 5.

Cet article distingue entre les « réclamations » et les « observations ». Il s'agit apparemment, en l'espèce, d'une enquête qui peut se comparer à celle prévue en matière d'établissements soumis à autorisation. Le terme « réclamations » est suffisamment large que pour dispenser de l'emploi du terme « observations ».

Compte tenu de ce qui a été dit sous les observations générales, il est proposé de rédiger l'article en ces termes :

« Article 5. — § 1^{er}. La délimitation d'une zone de captage ou d'une zone de protection est fixée, après enquête publique, par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

» § 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres :

» 1. les modalités et délais de l'enquête publique, en particulier la procédure d'introduction et d'instruction des réclamations relatives à l'établissement et à la délimitation des zones de captage et des zones de protection;

» 2. les autorités chargées de l'enquête et de l'instruction des réclamations introduites. »

Article 6.

Selon l'analyse des articles et les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il s'agit, dans la pensée du Gouvernement, de la réparation des dommages résultant de l'application de l'article 2, alinéa 2, 2^o et 3^o, à l'exclusion de ceux qui sont la conséquence de mesures prises en exécution de l'article 2, alinéa 2, 1^o.

Le texte suivant, destiné à remplacer les deux premiers alinéas du § 1^{er}, exprimerait cette intention avec plus de clarté :

« Les dommages directs et matériels subis par le propriétaire ou l'exploitant et résultant d'une mesure prise en exécution de l'article 2, alinéa 2, 2^o et 3^o, sont réparés aux frais du bénéficiaire de la protection.

Il n'y a lieu à réparation que si les travaux, installations ou ouvrages qui ont dû subir des modifications ou les activités qu'il a fallu reconverter ou cesser existaient au moment de l'ouverture de l'enquête publique prévue à l'article 5 ou bénéficiaient d'une autorisation visée à l'article 4.

Met inachtneming van wat voorafgaat en daar de Nederlandse tekst wat § 3 betreft, beter dan de Franse de bedoeling van de Regering weergeeft, kan artikel 4 gesteld worden als volgt :

« Artikel 4. — § 1. De Koning bepaalt, na advies van de Hoge Raad voor de waterleidingen, de manier waarop en de termijnen binnen dewelke de aanvragen tot vergunning, op grond van de besluiten genomen in uitvoering van artikel 2, 1^o en 3^o, moeten worden ingediend en onderzocht.

§ 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, beslist over de vergunningsaanvragen.

De akte waarbij de vergunning wordt verleend bevat de voorwaarden welke in ieder geval in het bijzonder worden gesteld.

De vergunning wordt slechts definitief nadat vastgesteld werd dat aan de voorwaarden is voldaan. De regels en termijnen van deze vaststellingen worden door de Koning bepaald.

§ 3. Wanneer de voorwaarden niet worden nageleefd kan de Minister de vergunning opschorten of intrekken en eventueel nieuwe voorwaarden stellen.

§ 4. De beslissing waarbij de vergunning wordt geweigerd, opgeschort of ingetrokken of waarbij nieuwe voorwaarden worden gesteld is met redenen omkleed.

Artikel 5.

In dit artikel wordt geen onderscheid gemaakt tussen « klachten » en « opmerkingen ». Hier schijnt een onderzoek te worden bedoeld dat kan vergeleken worden met het onderzoek betreffende de vergunningsplichtige inrichtingen. Beide termen kunnen worden samengevat in het woord « bezwaren ».

Met inachtneming van wat in de algemene opmerkingen is gezegd, kan dit artikel als volgt gesteld worden :

« Artikel 5. — § 1. De afbakening van een waterwingebied of van een beschermingszone wordt vastgesteld, na openbaar onderzoek daaromtrent, door een in ministerraad overlegd koninklijk besluit.

» § 2. Door een in ministerraad overlegd besluit bepaald de Koning :

» 1. de regels en termijnen van het openbaar onderzoek en inzonderheid de manier waarop de bezwaren betreffende het vaststellen en het afbakenen der waterwingebieden en der beschermingszones worden ingediend en onderzocht;

» 2. welke overheden met het onderzoek en met de behandeling van de ingediende bezwaren belast zijn ».

Artikel 6.

Luidens de ontleding der artikelen en de verklaring van de bevoegde ambtenaar, bedoelt de Regering hier de vergoeding van schade teweeggebracht door de toepassing van artikel 2, tweede lid, 2^o en 3^o, met uitsluiting van de schade ingevolge de toepassing van maatregelen genomen in uitvoering van artikel 2, tweede lid, 1^o.

De volgende tekst ter vervanging van de eerste twee leden van § 1 zou deze bedoeling klaarder tot uiting brengen :

« De rechtstreekse, materiële, door de eigenaar of de uitbater geleden schade die het gevolg is van een in uitvoering van artikel 2, tweede lid, 2^o en 3^o, genomen maatregel, wordt vergoed ten laste van wie de bescherming ten goede komt.

» De vergoeding gebeurt alleen wanneer de werken de inrichtingen of de kunstwerken die dienden gewijzigd te worden of wanneer de werkzaamheden die dienden omgeschakeld of stilgelegd te worden, bestonden bij de opening van het in artikel 5 bedoelde openbaar onderzoek of indien zij het voordeel hadden van een bij artikel 4 bedoelde vergunning.

Si, au moment du dommage il n'y a pas de bénéficiaire de la protection, la réparation est à la charge de l'Etat, lequel pourra la récupérer auprès de celui qui deviendrait ultérieurement bénéficiaire de cette protection ».

... (suite comme à l'alinéa 3 du projet, sauf à omettre les mots « au propriétaire ou à l'exploitant lésé ») ...

Le § 2 de l'article 6 est superflu, étant donné que seule est envisagée la réparation de dommages résultant de l'application de l'article 2, alinéa 2, 2° et 3°. Cette disposition pourrait d'ailleurs faire croire qu'il est dérogé au droit commun.

Aux articles 4, 5 et 6, il faut lire « § 1^{er} » au lieu de « § 1 ».

Article 7.

Il n'entre certes pas dans les intentions du Gouvernement de reconnaître à toute une série d'agents la qualité d'officier de police judiciaire investi des pouvoirs généraux qui s'attachent à ces fonctions. Seule est envisagée, la désignation, par le Roi, de quelques agents qui seront chargés de veiller à l'application de la loi et des règlements concernant la protection des eaux souterraines.

Cette disposition présente beaucoup d'analogie avec celle qui fait l'objet de l'article 37 du projet de loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution (Doc. parl., Sénat 1966-1967, n° 321, page 48). Elle devrait en serrer le texte de plus près.

Compte tenu de ce qui précède, il conviendrait de rédiger l'article 7 ainsi qu'il suit :

« Article 7. — Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, le Roi désigne les agents qui sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

» Dans l'exercice de leurs fonctions, ils ont la qualité d'officier de police judiciaire. Les procès-verbaux qu'ils établissent font foi jusqu'à preuve du contraire. Copie en est notifiée aux contrevenants dans les sept jours de la constatation de l'infraction.

» Les agents désignés conformément à l'alinéa 1^{er} peuvent pénétrer, de jour et de nuit, dans tous les établissements ou installations, à l'exclusion des locaux d'habitation, lorsqu'ils présumant qu'il s'y commet une infraction à la loi en matière de pollution des eaux souterraines.

» S'il existe des indices suffisants de présumer qu'une telle infraction se commet dans les locaux d'habitation, il peut être procédé à la visite domiciliaire, entre cinq heures et vingt et une heures, par deux de ces agents, agissant en vertu d'une autorisation du juge de paix. »

Article 8.

La rédaction suivante est proposée pour cet article :

« Article 8. — Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent prélever ou faire prélever des échantillons de substances présumées être à l'origine d'une pollution des eaux souterraines.

» Il est dressé procès-verbal de ce prélèvement d'échantillons; copie en est transmise à la personne à charge de qui le prélèvement a été effectué.

» Les échantillons sont analysés par un laboratoire de l'Etat ou par un laboratoire agréé à cette fin par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

» Le Roi fixe les modalités de prélèvement des échantillons, les méthodes d'analyse ainsi que le modèle de protocole des analyses. »

» Is er, wanneer het schadegeval zich voordoet, niemand aan wie de bescherming ten goede komt, dan gebeurt de vergoeding ten laste van de Staat die ze zal kunnen terugvorderen bij wie het voordeel van de bescherming later verkrijgt ».

..... (volgt het derde lid van het ontwerp, met weglating van de overbodige woorden « de benadeelde eigenaar of uitbater »)

Paragraaf 2 van artikel 6 is overbodig, daar meer in overweging wordt genomen de vergoeding, bedoeld bij artikel 2, tweede lid, 2° en 3°. Deze bepaling zou ten andere de mening kunnen verwekken dat van het gemeen recht afgeweken wordt.

In de Franse tekst van de artikelen 4, 5 en 6 leze men « § 1^{er} » in plaats van « § 1 ».

Artikel 7.

Het ligt voorzeker niet in de bedoeling van de Regering de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie met de algemene bevoegdheid die aan dit ambt is verbonden, aan een uitgebreide schaar ambtenaren toe te kennen. Alleen wordt beoogd : de aanstelling van enkele door de Koning aangewezen ambtenaren die op de toepassing van de wet en de reglementen betreffende de bescherming van het grondwater zullen waken.

De bepaling vertoont veel gelijkenis met die van artikel 37 van het ontwerp van wet op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (Gedr. St., Senaat, 1966-1967, n° 321, blz. 48). Zij dient er echter zo nauw mogelijk bij aan te sluiten.

Rekening houdend met wat voorafgaat, stelle men artikel 7 als volgt :

« Artikel 7. — Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, wijst de Koning de ambtenaren aan die bevoegd zijn de overtredingen van deze wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan op te sporen en vast te stellen.

» In de uitoefening van hun ambt zijn zij officier van gerechtelijke politie. De door hen gestelde processen-verbaal hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Binnen zeven dagen na vaststelling van de overtreding, wordt aan de overtreders afschrift van het proces-verbaal betekend.

» De overeenkomstig het eerste lid aangewezen ambtenaren hebben bij dag en bij nacht toegang tot alle ondernemingen of installaties — woongelegenheden uitgezonderd — als ze vermoeden dat aldaar een overtreding inzake verontreiniging van grondwater wordt begaan.

» Indien er voldoende aanwijzingen voorhanden zijn om te vermoeden dat een dergelijke overtreding begaan wordt in de woongelegenheden, mag huiszoeking gedaan worden tussen vijf en eenentwintig uur door twee van deze ambtenaren, handelend op grond van een machtiging van de vrederechter ».

Artikel 8.

Men stelle dit artikel als volgt :

« Artikel 8. — De overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren zijn bevoegd om monsters te nemen of te doen nemen van de stoffen waarvan vermoed wordt dat zij aan de oorsprong liggen van een verontreiniging van grondwater.

» Van de monsterneming wordt proces-verbaal opgemaakt; daarvan wordt een afschrift overgemaakt aan de persoon te wiens laste de monsterneming is geschied.

» De analyse van de monsters geschiedt door een Rijkslaboratorium of door een laboratorium daartoe erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

De Koning bepaalt de wijze van monsterneming, de analysemethoden en het model van het protocol van de analyses ».

Article 9.

Cet article est emprunté en partie à la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique. Il conviendrait de serrer le texte de cette loi d'aussi près que possible. Le Conseil d'Etat propose :

« Article 9. — Les agents désignés conformément à l'article 7 peuvent interdire provisoirement l'utilisation d'installations et d'appareils qui, par leur constitution ou leur comportement défectueux, ne sont pas en état de fonctionner de manière conforme aux arrêtés pris en exécution de la présente loi, y apposer les scellés et prendre à leur égard toutes les mesures urgentes que la situation commande dans l'intérêt de la santé publique.

» Ces mesures cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de quinze jours si, dans le cours de celui-ci, elles n'ont pas été ratifiées, les utilisateurs préalablement entendus ou appelés, par le fonctionnaire désigné à cette fin par le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions.

» Les décisions de ratification sont notifiées sans délai, par pli recommandé, aux utilisateurs des installations et des appareils.

» Un recours auprès du Roi est ouvert à tout intéressé contre les décisions de ratification. Le Roi fixe les modalités et les délais de ce recours; celui-ci n'est pas suspensif. »

Article 10.

Les dispositions de cet article sont, en partie, reprises au projet de loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution (art. 38 et 40).

Il est proposé de dire :

« Article 10. — Les agents désignés par le Roi en exécution de l'article 7 peuvent requérir l'assistance des autorités communales pour l'accomplissement de leur mission.

» Ils peuvent aussi requérir ces autorités de prendre les mesures urgentes que l'existence ou l'imminence d'une pollution grave des eaux souterraines rend nécessaires.

» En cas d'inertie des autorités communales ou lorsque le moindre retard est susceptible de causer un dommage grave à la santé publique, ces mesures sont prises par les agents désignés conformément à l'article 7. Ils en informent immédiatement le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, ainsi que le gouverneur de la province. »

Article 11.

Les trois premiers alinéas de cet article s'inspirent du texte de l'article 10 de la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique. Ils devraient en serrer le texte d'aussi près que possible. La rédaction suivante est proposée :

« Article 11. — § 1^{er}. Sans préjudice de l'application des peines établies par le Code pénal, est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de vingt-six francs à cinq mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

» 1^o celui qui enfreint les dispositions de la présente loi et des arrêtés royaux pris en exécution de celle-ci;

» 2^o celui qui détient des biens immobiliers ou des biens mobiliers qui, par suite d'une négligence ou d'un manque de prévoyance de sa part, sont à l'origine d'une forme de pollution interdite des eaux souterraines;

» 3^o celui qui se refuse ou s'oppose aux visites, au prélèvement d'échantillons ou aux mesures prévues par les articles 7, 8, 9 et 10.

Artikel 9.

Dit artikel werd gedeeltelijk overgenomen uit de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging. Het sluite zo nauw mogelijk aan bij deze tekst. Voorgesteld wordt :

« Artikel 9. — De overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren kunnen het gebruik van installaties en toestellen, die wegens hun bouw of defecte toestand niet conform de besluiten tot uitvoering van deze wet kunnen werken, voorlopig verbieden, die installaties en toestellen verzegelen en daaromtrent alle spoedmaatregelen nemen die in de gegeven omstandigheden noodzakelijk blijken in het belang van de volksgezondheid.

» Die maatregelen hebben na verloop van vijftien dagen geen uitwerking meer als ze binnen die termijn, de gebruikers vooraf gehoord of opgeroepen, niet bekrachtigd zijn door de ambtenaar daartoe aangewezen door de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort.

» De beslissingen waarbij de maatregelen bekrachtigd wordt, worden onverwijld per aangetekend stuk, betekend aan de gebruikers van de installaties en toestellen.

» Tegen de beslissingen tot bekrachtiging kan door iedere belanghebbende beroep worden ingesteld bij de Koning. De Koning stelt de regels en de termijnen van dit beroep, dat niet opschortend is. »

Artikel 10.

Ook de bepalingen van dit artikel zijn gedeeltelijk overgenomen uit het ontwerp van wet op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (artikelen 38 en 40).

Voorgesteld wordt :

« Artikel 10. — De door de Koning in uitvoering van artikel 7 aangewezen ambtenaren zijn gemachtigd voor de vervulling van hun opdracht hulp en bijstand van de gemeentelijke overheden te vorderen.

» Zij kunnen ook die overheden opvorderen om de dringende maatregelen te nemen die vereist zijn door een voltrokken of dreigende ernstige verontreiniging van grondwater.

» Indien de gemeenteoverheden niet optreden of wanneer de minste vertraging een ernstige schade voor de volksgezondheid kan teweegbrengen, worden die maatregelen genomen door de overeenkomstig artikel 7 aangewezen ambtenaren. Zij geven hiervan onmiddellijk kennis aan de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, alsmede aan de gouverneur van de provincie. »

Artikel 11.

Dit artikel volgt in zijn eerste drie paragrafen de tekst van artikel 10 van de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging. Het sluite zo nauw mogelijk aan bij die tekst. Voorgesteld wordt :

« Artikel 11. — § 1. Onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen, wordt met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van zesen- twintig frank tot vijfduizend frank, of met één van die straffen alleen, gestraft :

» 1. hij die de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering dezer wet vastgestelde koninklijke besluiten overtreedt;

» 2. hij die onroerende of roerende goederen onder zich heeft welke wegens nalatigheid of gebrek aan vooruitzicht van zijnenwege aan de oorsprong liggen van een verboden vorm van verontreiniging van grondwater;

» 3. hij die zich niet leent tot of zich verzet tegen de schouwingen, monsternemingen of maatregelen bedoeld in de artikelen 7, 8, 9 en 10.

» § 2. Les peines peuvent être portées au double si une nouvelle infraction est commise dans les deux années à dater d'un jugement antérieur portant condamnation du chef d'une des infractions visées à cet article et passé en force de chose jugée.

» § 3. Toutes les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII ni de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

» § 4. Le juge peut ordonner la démolition des installations et ouvrages édifiés en infraction aux dispositions réglementaires prises en application de la présente loi. Il peut, de même, ordonner la remise en état des lieux... (la suite comme au projet)...

» § 5. Cette disposition, empruntée à l'article 123^{decies} du Code pénal, doit reproduire fidèlement cet article. On écrira donc à l'alinéa 1^{er} : « ... responsables des condamnations aux dommages-intérêts, amendes, frais, ... »

Article 12.

Les texte néerlandais de cet article devrait se lire comme suit :

« Artikel 12. — Deze wet treedt... in werking. »

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; H. BUCH et CH. SMOLDERS, conseillers d'Etat; J. LIMPENS et R. DE RYKE, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

Le Greffier, — De Griffier,

(s.)
(get.) M. JACQUEMIJN.

» § 2. De straffen kunnen verdubbeld worden indien een nieuwe overtreding gepleegd wordt binnen twee jaar na een vroeger vonnis, houdende veroordeling wegens een der in dit artikel bedoelde overtredingen en dat kracht van gewijsde heeft gekregen.

» § 3. Alle bepalingen van boek I, van het Strafwetboek, met inbegrip van het hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in deze wet bepaalde overtredingen toepasselijk.

» § 4. De rechter kan bevel geven tot afbraak van de installaties en werken die opgericht werden in overtreding van de in toepassing van deze wet genomen reglementsbeschikkingen. Hij kan eveneens (verder zoals in het ontwerp)

» § 5. Deze bepaling is de weergave van artikel 123^{decies} van het Strafwetboek en moet in de bewoordingen van dit artikel worden gesteld ».

Artikel 12.

Men leze :

« Artikel 12. — Deze wet treedt in werking ».

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State, H. BUCH en CH. SMOLDERS, staatsraden; J. LIMPENS en R. DE RYKE, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

Le Président, — De Voorzitter,

(s.)
(get.) F. LEPAGE.